

跨文化傳播與口譯研究

主辦單位：國立臺灣師範大學翻譯研究所

演講人：Dr. Eric Kramer (Professor, Communication, University of Oklahoma)

Dr. Elaine Hsieh 謝怡玲

(Assistant Professor, Communication, University of Oklahoma)

地點：臺北市大安區和平東路一段 129 號

國立臺灣師範大學圖書館校區博愛樓五樓

日期：2009 年 12 月 29~1 月 10 日

活動議程：

日期	時間	講師	講題
12/29 (二)	9:00AM-12:30PM	Dr. Elaine Hsieh 謝怡玲	從翻譯理論發展談起
	1:30PM-5:00PM	Dr. Eric Kramer	Civilizations as Consciousness Structures I 文化與認知結構 1
12/30 (三)	9:00AM-12:30PM	Dr. Elaine Hsieh 謝怡玲	對話口譯研究對口譯研究的貢獻
	1:30PM-5:00PM	Dr. Eric Kramer	Civilizations as Consciousness Structures II 文化與認知結構 2
12/31(四)	9:00AM-12:30PM	Dr. Elaine Hsieh 謝怡玲	從傳播角度檢視口譯活動
	1:30PM-5:00PM	Dr. Eric Kramer	Civilizations as Consciousness Structures III 文化與認知結構 3
1/4(一)	9:00AM-12:30PM	Dr. Elaine Hsieh 謝怡玲	口譯員的主體性 (一)：口譯員的多樣性與其角色認知
	1:30PM-5:00PM	Dr. Eric Kramer	Integration vs. Assimilation/Adaptation 文化整合與文化同化/適應之異同
1/5(二)	9:00AM-12:30PM	Dr. Elaine Hsieh 謝怡玲	口譯員的主體性(二)：口譯員的多重功能
	1:30PM-5:00PM	Dr. Eric Kramer	Comparative Civilizations and Ways of Seeing I 比較文明研究與視界 1
1/6(三)	9:00AM-12:30PM	Dr. Elaine Hsieh 謝怡玲	口譯員的主體性(三)：口譯活動中的人際關係
	1:30PM-5:00PM	Dr. Eric Kramer	Comparative Civilizations and Ways of Seeing II 比較文明研究與視界 2
1/7(四)	9:00AM-12:30PM	Dr. Elaine Hsieh 謝怡玲	口譯研究的多面向：多方對話、互構溝通情境
	1:30PM-5:00PM	Dr. Eric Kramer	Comparative Civilizations and Ways of Seeing III 比較文明研究與視界 3
1/8(五)	9:00AM-12:30PM	Dr. Elaine Hsieh 謝怡玲	口譯研究方法
	1:30PM-5:00PM	Dr. Eric Kramer	Synthesis and Critique of Intercultural Communication 跨文化傳播總論及批評
1/9(六)	9:00AM-12:30PM	Dr. Eric Kramer Dr. Elaine Hsieh 謝怡玲	語言系統 vs. 語說：口譯活動中角色界定的困難
	1:30PM-5:00PM	Dr. Eric Kramer Dr. Elaine Hsieh 謝怡玲	口譯員的權力與物化
1/10(日)	9:00AM-12:30PM	Dr. Eric Kramer Dr. Elaine Hsieh 謝怡玲	口譯活動與社會公義：從醫療口譯談起
	1:30PM-5:00PM	Dr. Eric Kramer Dr. Elaine Hsieh 謝怡玲	開放座談：翻譯研究面臨的挑戰與契機

報名表請參考<http://www.giti.ntnu.edu.tw/>

聯絡電話：02-7734-3990 王助理

電子信箱：cheagting@ntnu.edu.tw